

**ASOCIACIÓN CFA SOCIETY  
SPAIN**

**SOCIETY CFA SOCIETY SPAIN**

**ESTATUTOS**

**BYLAWS**

**ARTÍCULO 1 – CONSTITUCIÓN**

**ARTICLE 1 – FORMATION**

**1.1 Denominación.**

El nombre de la Asociación es “CFA Society Spain”.

**1.1 Name.**

The name of the Society is “CFA Society Spain”.

**1.2 Domicilio.**

El domicilio de la Asociación se establece en Madrid, Paseo de la Castellana, 43. El domicilio fiscal de la Asociación coincidirá con el domicilio de la Asociación. El Consejo de Administración podrá, mediante la adopción del correspondiente acuerdo, modificar el domicilio de la Asociación dentro del mismo término municipal.

**1.2 Location.**

The corporate address of the Society shall be located at Madrid, Paseo de la Castellana, 43. The corporate address shall be the tax residence of the Society. The Board of Directors may, by the adoption of the relevant decision, modify the corporate address of the Society within the same municipality.

**1.3 Sello de la Asociación.**

La Junta Directiva (a los efectos de estos Estatutos, la Junta Directiva será denominada como el “**Consejo de Administración**”) tendrá la facultad de adoptar y modificar el sello de la Asociación.

**1.3 Corporate Seal.**

The Board of Directors (hereinafter, the “**Board**”) shall have power to adopt and alter the seal of the Society.

**1.4 Relación con CFA Institute.**

La Asociación es un miembro asociado del CFA Institute.

**1.4 Relationship with CFA Institute.**

The Society is an associate member of CFA Institute.

**1.5 Interpretación de los Estatutos.**

Los preceptos de estos Estatutos se interpretarán según el sentido propio de sus palabras, atendiendo fundamentalmente a su espíritu y finalidad y al significado que resultase más acorde con las disposiciones legales al efecto.

**1.5 Interpretation of the Bylaws.**

These Bylaws will be interpreted according to the meaning of their own words, taking into account their spirit and purpose and the meaning that is most in line with the legal provisions to that effect.

Las dudas que puedan suscitarse en la interpretación y aplicación de estos Estatutos se resolverán en lo

Should the implementation of these Bylaws give rise to reasonable doubt, the same will be interpreted in

medida de los posible en la forma que resulte más acorde con los estatutos de CFA Institute en vigor en cada momento.

accordance with the CFA Institute's Bylaws in force at the time.

### **1.6 Fines.**

Los fines de la Asociación son los siguientes:

- (a) la promoción y el desarrollo del análisis financiero y la gestión de la inversión, así como la promoción de la educación en estos campos;
- (b) el fomento de la profesionalidad y el rigor ético entre los analistas financieros y la comunidad inversora;
- (c) la promoción y mejora de la comunicación y contacto entre los analistas financieros, dentro de la comunidad española;
- (d) el apoyo a aquellas personas físicas tituladas como Chartered Financial Analysts (en adelante, "CFA"), u otro título o certificación promovida por CFA Institute u otras asociaciones locales CFA y a los candidatos a dichos títulos;
- (e) la promoción en España de la titulación CFA Program, la certificación CIPM y cualquier otra certificación promovida por CFA Institute u otras asociaciones locales CFA, en España;
- (f) el otorgamiento del certificado de Certified Advisor (CAAd) reconocido por la Comisión Nacional del Mercado de Valores en relación con la directiva europea MiFID II;
- (g) el otorgamiento de cualquier otro certificado que pueda aprobarse en el futuro; y

### **1.6 Statement of Purpose.**

The mission of the Society is to:

- (a) promote and develop financial analysis and investment management activities, as well as promoting education in those fields;
- (b) promote professionalism and ethical standards among financial analysts and the investment community;
- (c) promote and improve communication and contact among financial analysts, within the Spanish community;
- (d) support qualified individuals who hold the Chartered Financial Analyst title (hereinafter "CFA") or any other certificate promoted by CFA Institute or any other CFA local societies, and candidates for this titles;
- (e) promote the CFA Program title, the CIPM certificate and any other certificate promoted by the CFA Institute or other local CFA societies, in Spain;
- (f) grant the certificate of Certified Advisor (CAAd) recognized by the Spanish Stock Market National Commission (*Comisión Nacional del Mercado de Valores*) in relation to the European MiFID II Directive.
- (g) grant any other certificates that may be approved in the future; and

(h) la facilitación de información para la presentación de candidatos a los certificados antes mencionados.

(h) provide information for the presentation of candidates for the foregoing certificates.

**1.7      Ámbito territorial.**

**1.7      Territory.**

El ámbito territorial de actuación de la Asociación es España y Andorra, sin perjuicio de que se creen asociaciones con fines idénticos y de un ámbito territorial más limitado tanto en España como en el Estado de Andorra.

The geographic scope of the Society includes Spain and Andorra, without prejudice to the creation of societies with identical aims and a more limited territorial scope both in Spain and in Andorra.

**1.8      Documentación.**

**1.8      Records.**

La Asociación conservará copias completas de sus Estatutos, sus registros de contabilidad y las actas de las reuniones de la Asamblea y de las reuniones y procedimientos del Consejo de Administración y de las reuniones de todas las Comisiones que actúen en el ejercicio de las facultades que correspondan al Consejo de Administración.

The Society shall keep correct and complete copies of its Bylaws, accounting records, minutes of meetings of the Members and meetings and proceedings of the Board and meetings of all committees having the authority of the Board.

**ARTÍCULO 2 - DEFINICIONES**

**ARTICLE 2 - DEFINITIONS**

Los términos en mayúsculas utilizados en estos estatutos tendrán el significado que se les otorga a continuación:

For the purposes of the Bylaws, the following are defined terms that may be used herein, as appropriate, in the singular or plural form:

**2.1      “CFA Institute”**

**2.1      “CFA Institute”**

es una entidad sin ánimo de lucro domiciliada en Virginia, Estados Unidos.

is a Virginia non-stock corporation.

**2.2      “CFA Institute Board”**

**2.2      “CFA Institute Board”**

es el máximo órgano de administración y representación de CFA Institute.

is the most senior corporate body of CFA Institute.

**2.3      “CFA Program”**

**2.3      “CFA Program”**

es el programa de estudios y exámenes de Chartered Financial Analyst (CFA) desarrollado y administrado por CFA Institute.

is the Chartered Financial Analyst (CFA) study and examination program developed and administered by CFA Institute.

<p><b>2.4</b>            <b>“Chartered Financial Analyst” y “CFA”</b></p> <p>son las marcas de CFA Institute que los miembros autorizados por CFA Institute pueden utilizar como designación profesional.</p>	<p><b>2.4</b>            <b>“Chartered Financial Analyst” and “CFA”</b></p> <p>are marks of CFA Institute that members authorized by CFA Institute may use as a professional designation.</p>
<p><b>2.5</b>            <b>“Código y Normas”</b></p> <p>es el Código de Ética y Normas de Conducta Profesional, tal y como sea modificado periódicamente por CFA Institute.</p>	<p><b>2.5</b>            <b>“Code and Standards”</b></p> <p>is the Code of Ethics and Standards of Professional Conduct, as amended periodically by CFA Institute.</p>
<p><b>2.6</b>            <b>“Consejo de Administración”</b></p> <p>es la Junta Directiva de la Asociación.</p>	<p><b>2.6</b>            <b>“Board”</b></p> <p>is the Board of Directors of the Society.</p>
<p><b>2.7</b>            <b>“Declaración de Conducta Profesional”</b></p> <p>es un formulario preparado por CFA Institute que investiga la conducta de cada socio y que debe ser firmado y presentado anualmente por cada socio, excepto aquellos Socios que estén exceptuados de hacerlo en virtud de los Estatutos de CFA Institute en o antes de una fecha que establezca por CFA Institute.</p>	<p><b>2.7</b>            <b>“Professional Conduct Statement”</b></p> <p>is a form prepared by CFA Institute inquiring into a member’s conduct that must be signed and submitted on an annual basis by each member except those members excused under the CFA Institute Bylaws on or before a date designated by CFA Institute</p>
<p><b>2.8</b>            <b>“Estatutos”</b></p> <p>se refiere a los Estatutos de la Asociación, con sus sucesivas modificaciones.</p>	<p><b>2.8</b>            <b>“Bylaws”</b></p> <p>refers to the Bylaws of the Society as they may be amended from time to time.</p>
<p><b>2.9</b>            <b>“Experiencia Profesional Aceptable”</b></p> <p>se refiere a aquella experiencia profesional definida por el CFA Institute Board e incluirá aquellas actividades relacionadas con las prácticas profesionales de análisis financiero, gestión de inversiones, análisis de valores, u otras actividades similares.</p>	<p><b>2.9</b>            <b>“Acceptable Professional Work Experience”</b></p> <p>shall mean that work experience as defined by the CFA Institute Board and shall include those activities related to the professional practices of financial analysis, investment management, securities analysis, or other similar activities.</p>

<p><b>2.10</b>      <b>“Reglamento del Consejo de Administración”</b></p> <p>se refiere al documento que determina los principios de actuación del Consejo de Administración de la Asociación, las reglas básicas de su organización y funcionamiento y las normas de selección, nombramiento, reelección, cese y conducta de sus miembros.</p>	<p><b>2.10</b></p>	<p><b>“Board Manual”</b></p> <p>is the document that determines the principles of action of the Society's Board of Directors, the basic organization and functioning rules of the Board and the rules for the selection, appointment, renewal, dismissal and conduct of its members.</p>
<p><b>2.11</b>      <b>“Socio Afiliado”</b></p> <p>es una persona física admitida por la Asociación como tal de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.3 de los Estatutos de la Asociación y cuya afiliación no haya sido revocada o suspendida.</p>	<p><b>2.11</b></p>	<p><b>“Affiliate Member”</b></p> <p>is the document that determines the principles of action of the Society's Board of Directors, the basic organization and functioning rules of the Board and the rules for the selection, appointment, renewal, dismissal and conduct of its members.</p>
<p><b>2.12</b>      <b>“Socio Honorario”</b></p> <p>es una persona física admitida por la Asociación como tal de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.6 de los Estatutos de la Asociación y cuya afiliación no haya sido revocada o suspendida.</p>	<p><b>2.12</b></p>	<p><b>“Honorary Member”</b></p> <p>is an individual who has met the membership requirements set forth in Section 3.6 of the Society Bylaws and whose membership has not been revoked or suspended.</p>
<p><b>2.13</b>      <b>“Socio Local”</b></p> <p>es una persona física admitida por la Asociación como tal de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.3 de los Estatutos de la Asociación y cuya afiliación no haya sido revocada o suspendida.</p>	<p><b>2.13</b></p>	<p><b>“Local Member”</b></p> <p>is an individual who has met the membership requirements set forth in Section 3.3 of the Society Bylaws and whose membership has not been revoked or suspended.</p>
<p><b>2.14</b>      <b>“Socio Regular”</b></p> <p>es una persona física admitida por la Asociación como tal de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.2 de los Estatutos de la Asociación y cuya afiliación no haya sido revocada o suspendida.</p>	<p><b>2.14</b></p>	<p><b>“Regular Member”</b></p> <p>is an individual who has met the membership requirements set forth in the Section 3.2 of the Society Bylaws and whose membership has not been revoked or suspended.</p>

**ARTÍCULO 3 - AFILIACIÓN**

**ARTICLE 3 - MEMBERSHIP**

<p><b>3.1 Clases de Socios.</b></p> <p>La Asociación tiene las siguientes clases de Socios: Socios Regulares, Socios Afiliados, Socios Locales y Socios Honorarios.</p>	<p><b>3.1 Classes of Members.</b></p> <p>The classes of members in the Society are the following: Regular Members, Affiliate Members, Local Members and Honorary Members.</p>
<p><b>3.2 Socio Regular.</b></p> <p>Para ser admitido en la Asociación como Socio Regular, los solicitantes deberán acreditar haber sido admitidos como Socio Regular de CFA Institute.</p>	<p><b>3.2 Regular Member.</b></p> <p>To become a Regular Member of the Society, an individual shall qualify as, and upon becoming a Regular Member of the Society be accepted as a Regular Member of CFA Institute.</p>
<p><b>3.3 Socio Afiliado.</b></p> <p>Para ser admitido en la Asociación como Socio Afiliado, los solicitantes deberán acreditar haber sido admitidos como Socio Afiliado de CFA Institute.</p>	<p><b>3.3 Affiliate Member.</b></p> <p>To become an Affiliate Member of the Society, an individual shall qualify as, and upon becoming an Affiliate Member of the Society be accepted as an Affiliate Member of CFA Institute.</p>
<p><b>3.4 Socio Local.</b></p> <p>Para ser admitido en la Asociación como Socio Local, los solicitantes deberán acreditar haber cumplido con los requisitos que el Consejo de Administración especifique en cada momento. Entre otros, podrán ser Socios Locales aquellas personas que hayan obtenido la certificación "Certified Advisor - CAd".</p>	<p><b>3.4 Local Member.</b></p> <p>In order to become a Local Member of the Society, an individual must prove that they have met the requirements set out by the Board of Directors at all times. Among others, those who have obtained the "Certified Advisor - CAd" certificate may become Local Members.</p>
<p><b>3.5 Otras clases de Socios.</b></p> <p>El Consejo de Administración podrá crear, en su caso, otras categorías de Socios dentro de la Asociación, en cuyo caso deberán establecerse los requisitos que serán exigidos para la correspondiente afiliación a dicha categoría de Socio.</p>	<p><b>3.5 Other classes of Members.</b></p> <p>The Board may create, as the case may be, other categories of Members within the Society, in which case the requirements to become such category of Member must be established.</p>
<p><b>3.6 Socio Honorario.</b></p> <p>La afiliación honoraria puede ser ofrecida a individuos que tengan un largo historial de servicio excepcional en el sector de los servicios financieros. Dicha oferta deberá ser aprobada por el voto a favor del 75% de los miembros del Consejo de Administración. Además, cualquier persona que haya sido Socio de la Asociación durante más de cincuenta (50) años,</p>	<p><b>3.6 Honorary Member.</b></p> <p>Honorary Membership may be offered to individuals, based on a long history of exceptional service to the financial services industry. Such an offer shall be determined by a vote of 75% of the members of the Board. In addition, any individual who has been a Member of the Society for over fifty (50), consecutive or non-consecutive, years shall be entitled to be offered</p>

consecutivos o no consecutivos, tendrá derecho a que se le ofrezca la condición de Socio Honorario. Los Socios Honorarios tendrán derecho a todos los privilegios de la Asociación, exceptuando el derecho de ser miembro del Consejo de Administración y el derecho a ocupar cargos en la Asociación.

### **3.7 Admisión de Socios.**

El Consejo de Administración tiene derecho a examinar todas las solicitudes de admisión a la Asociación. En caso de desacuerdo sobre la interpretación de los requisitos establecidos por el CFA Institute para los Socios Regulares y los Socios Afiliados, el Consejo de Administración tendrá derecho a consultar a la Junta de Gobernadores del CFA Institute, antes de adoptar su decisión.

### **3.8 Responsabilidades de los Socios Regulares y Afiliados.**

Para mantener la condición de Socio Regular y Socio Afiliado de la Asociación, será necesario:

- (a) acatar todas las reglas y regulaciones aplicables de la Asociación, incluyendo pero no limitándose a sus Estatutos, y otras reglas relacionadas con la conducta profesional y la afiliación;
- (b) estar sujeto a la jurisdicción disciplinaria y a las sanciones de la Asociación de acuerdo con lo establecido en estos Estatutos;
- (c) presentar a la Asociación toda aquella información relativa a la conducta y las actividades profesionales que la Asociación solicite;
- (d) presentar documentos, testificar y cooperar de cualquier otra forma en los procedimientos disciplinarios de CFA Institute, y adherirse a cualesquiera otros requisitos exigibles en cada momento por la Asociación; y

Honorary Membership. Honorary Members shall be entitled to all privileges of the Society except those of becoming a member of the Board or holding office. Honorary Members shall not serve on the Board.

### **3.7 Acceptance of new Members**

The Board has the right to examine all applications for admission to the Society. In the event of disagreement on the interpretation of the requirements set out by CFA Institute for the acceptance of Regular Members and Affiliate Members, the Board shall have the right to consult the CFA Institute's Board of Governors before making a decision.

### **3.8 Regular and Affiliate Member Responsibilities.**

Each Regular Member and Affiliate Member of the Society shall:

- (a) adhere to all applicable rules and regulations of the Society, including but not limited to its Bylaws, and other rules relating to professional conduct and membership, such as;
- (b) be subject to the disciplinary jurisdiction and sanctions of the Society pursuant to these Bylaws;
- (c) submit information to the Society relating to professional conduct and activities as the Society may request;
- (d) produce documents, testify, and otherwise cooperate in disciplinary proceedings of CFA Institute and adhere to such other applicable requirements as set forth from time to time by the Society; and

(e) mantener la condición de socio de CFA Institute y hacer frente al pago de las cuotas periódicas.

(e) maintain membership with CFA Institute and stay up to date with the periodic dues.

**3.9 Responsabilidades de los Socios Locales y Honorarios.**

Para mantener la condición de Socio Local y Socio Honorario de la Asociación será necesario acatar todas las reglas aplicables de la Asociación, incluyendo el Código y Normas y estos Estatutos.

**3.9 Honorary Member Responsibilities.**

Each Local Member and Honorary Member of the Society shall adhere to all applicable rules of the Society including the Code & Standards and these Bylaws.

**3.10 Solicitud de Afiliación.**

Cualquier persona que desee convertirse en Socio Regular o Socio Afiliado de la Asociación deberá presentar una solicitud de afiliación siguiendo el formulario y formato que establezca el Consejo de Administración, que podrá presentarse directamente a la Asociación o a través CFA Institute.

**3.10 Application for Membership**

Any individual applying to become a Regular Member or an Affiliate Member of the Society shall file an application for membership, following the form and format established by the Board, that may be filed directly to the Society or through CFA Institute.

**3.11 Derecho de voto.**

Los Socios Regulares tienen derecho de voto en la Asociación y cada Socio Regular tendrá derecho a un (1) voto en cada asunto que se someta a votación de los Socios. Los Socios Afiliados, Socios Locales y Socios Honorarios y cualesquiera otros Socios no gozarán del derecho de voto en la Asociación.

**3.11 Voting Rights.**

Regular Members have voting rights in the Society and each Regular Member shall be entitled to one (1) vote on each matter submitted to the Members. Affiliate Members, Local Members and Honorary Members and any other members do not have voting rights in the Society.

**3.12 Cuotas.**

La condición de Socio quedará suspendida automáticamente, y sin necesidad de trámite adicional alguno, en caso de que cualquier Socio incumpla con su obligación de pago de las cuotas anuales. Una vez realizado el pago de todas las cuotas pendientes, se le restablecerá en la condición de Socio con plenas facultades.

**3.12 Dues.**

Any Member who fails to pay annual Society membership dues in full shall be automatically suspended from membership in the Society. When payment is made in full, such Member shall be automatically reinstated, subject to the Bylaws.

**3.13 Baja.**

Cualquier Socio de la Asociación podrá solicitar su baja presentando la oportuna solicitud por escrito dirigida al Presidente o al Secretario de la Asociación, por cualquier

**3.13 Resignation.**

Any Member may at any time cease to be a Member of the Society by submitting a written notice of resignation to the Society Chairman or Secretary, by any means,



medio, incluido el correo electrónico. Dicha baja surtirá plenos efectos al recibirse la solicitud o, en caso de ser posterior, en la fecha especificada en dicha solicitud. La Asociación notificará a CFA Institute las bajas voluntarias de los Socios Regulares y Afiliados.

**3.14 Suspensión o revocación de la afiliación.**

La afiliación de una persona en la Asociación puede ser suspendida o revocada por la Asamblea en cualquier momento por cualquier violación de los Estatutos, a propuesta del Consejo de Administración. En el supuesto de que el Consejo de Administración tenga conocimiento de una violación de los Estatutos por parte de un Socio podrá proponer a la Asamblea la suspensión o la revocación de la condición de Socio. En el caso de los Socios Regulares y Socios Afiliados, la afiliación en la Asociación será automáticamente suspendida o revocada si su afiliación en CFA Institute es suspendida o revocada. El Socio cuya afiliación sea suspendida o revocada no tendrá ningún derecho o privilegio derivado de la afiliación en la Asociación.

**3.15 Lista de Socios y Registros de Socios.**

La Asociación mantendrá una lista, que incluirá el nombre, condición profesional y condición de afiliación, de todos los Socios de la Asociación, así como cualquier otro registro e información relacionada con los mismos que determine el Consejo de Administración, conforme a la legislación aplicable en materia de protección de datos. La Asociación proporcionará a CFA Institute la información que CFA Institute solicite y que esté relacionada con las actividades de CFA Institute o con la afiliación a CFA Institute.

**3.16 Reducción de cuotas.**

Los Socios Regulares y Socios Afiliados jubilados o que hayan

including email. Such resignation shall be effective on receipt of the written notice, or on the date specified on such written notice. The Society will notify CFA Institute of the voluntary resignation of Regular and Affiliate Members.

**3.14 Suspension or Revocation of Membership.**

One's membership in the Society may be suspended or revoked by the Meeting of the Members at any time for any violation of the Bylaws, following a proposal of the Board of Directors. In the event that the Board becomes aware of a violation of the Bylaws by a Member, it may propose to the Meeting of the Members the suspension or revocation of the membership of Member. In the case of Regular Member and Affiliate Members, membership in the Society shall be automatically suspended or revoked if their membership in CFA Institute is suspended or revoked. A Member whose membership is suspended or revoked shall not be entitled to any rights or privileges of membership.

**3.15 Membership List and Member Records.**

The Society shall keep a list of the names, business affiliations, and membership classifications of all Society Members and such other records and information relating thereto as the Board shall determine, in accordance with the applicable data protection legislation. The Society shall provide to CFA Institute such information as CFA Institute may request and that relates to CFA Institute activities or to membership in CFA Institute.

**3.16 Dues Reduction.**

Regular and Affiliate Members who have either retired or stopped their

cesado en su actividad profesional ordinaria y así lo acrediten a la Asociación, podrán optar a obtener una reducción en las cuotas de la Asociación, en los términos que determine el Reglamento del Consejo de Administración, en caso de cumplirse los siguientes requisitos:

- (i) haber sido Socio Regular o Socio Afiliado de CFA Institute durante al menos un (1) año en el momento de la solicitud de reducción;
- (ii) (no participar en el momento de la solicitud en actividades profesionales que sean consideradas Experiencia Profesional Aceptable suficiente para recibir la denominación CFA o para cumplir con los requisitos exigidos para obtener la Afiliación Regular
- (iii) completar una solicitud que le proporcione a tal efecto la Asociación; y
- (iv) cumplir con los demás requisitos que la Asociación establezca.

#### **ARTÍCULO 4 – ASAMBLEAS DE SOCIOS**

##### **4.1 Asambleas.**

- (a) Todas las Asambleas de Socios se celebrarán en la fecha y lugar establecido por el Consejo de Administración en el momento de la convocatoria. El Consejo de Administración deberá convocar la Asamblea en la localidad donde la Asociación tenga su domicilio.
- (b) Se celebrará una Asamblea Ordinaria Anual de los Socios en el plazo de noventa (90) días tras el cierre del año fiscal (la “**Asamblea Anual**” o “**Asamblea Anual de Socios**”).

ordinary professional activities and certify it to the Society may be granted a reduction in Society dues in the terms set out by the Board Manual. A Regular Member or Affiliate Member of the Society may assume retired status if he or she:

- (i) has been a Regular Member or Affiliate Member of CFA Institute for at least one (1) year at the time of applying for the reduction;
- (ii) is not engaged at the time of the request in professional activities which qualify as Acceptable Professional Work Experience sufficient to receive the CFA charter or complete Regular Membership requirements;
- (iii) completes an application provided by the Society; and
- (iv) completes such other requirements as the Society may impose.

#### **ARTICLE 4 - MEETINGS OF THE MEMBERS**

##### **4.1 Meetings.**

- (a) All Meetings of the Members shall be held at the time and place determined by the Board, at the time of the notice. The Board shall convene the meeting within the municipality where the Society has its registered address.
- (b) There shall be an Annual Ordinary Meeting of the Members, that shall take place no later than ninety (90) days after the closing of the fiscal year (the “**Annual Meeting**” or “**Annual Members Meeting**”).

- (c) Se podrán convocar Asambleas Extraordinarias de Socios:
  - (i) por el Consejo de Administración o el Presidente; o
  - (ii) por el Secretario, tras recibir una petición escrita firmada por el mayor de los siguientes: (a) la vigésima (1/20) parte de los Socios Regulares o; (b) diez (10) Socios Regulares.

- (c) Special Meetings of the Members may be called:
  - (i) by the Board or the Chairman; or
  - (ii) by the Secretary, on receipt of a written petition signed by the greater of: (a) one-twentieth (1/20) of the Regular Members; and (b) ten (10) Regular Members.

#### **4.2 Convocatoria.**

- (a) La convocatoria escrita de las Asambleas deberá:
  - (i) contener la fecha, hora y lugar de la Asamblea y, el orden del día de los asuntos a discutir en la reunión; y
  - (ii) ser comunicada por correo ordinario, correo electrónico o cualquier otro medio escrito que permita acreditar la recepción de la misma por cada Socio Regular a la dirección que aparezca en los registros de afiliación de la Asociación, con no menos de quince (15) ni más de sesenta (60) días antes de la fecha establecida para la celebración de la Asamblea.
- (b) El Socio que asiste a una Asamblea personalmente o por medio de representante renuncia a oponerse a la celebración de la Asamblea por falta de notificación de la convocatoria o por notificación defectuosa de la Asamblea, a menos que dicho Socio al comienzo de la reunión se oponga a celebrar la reunión o a tratar los asuntos del orden del día incluidos en la notificación de la convocatoria de la Asamblea.

#### **4.3 Quórum.**

Las Asambleas Ordinarias o Extraordinarias quedarán válidamente constituidas cuando concurren a ellas un número de Socios Regulares igual al menor de (a) el diez (10) por ciento de todos

#### **4.2 Notice.**

- (a) Written notice of Meetings shall:
  - (i) state the date, time, and place of the Meeting and the agenda to be discussed in the Meeting; and
  - (ii) be delivered, mailed, electronic mail, or any other written communication that allows a reliable reception of the notice by each Regular Member to the address, as it appears on the Society membership records, not less than fifteen (15) or more than sixty (60) days before the Meeting date.
- (b) A Member who attends a Meeting in person or by proxy waives objection to lack of notice or defective notice of the Meeting unless the Member at the beginning of the meeting objects to holding the meeting or discussing the matters of the agenda included in the notice of the meeting.

#### **4.3 Quorum.**

At any Meeting of the Members, Ordinary or Special, a quorum for the transaction of business shall be a number of Regular Members equal to at least the lesser of (a) ten percent (10%) of all Regular Members and (b)

los Socios Regulares y (b) diez (10) Socios Regulares. Si no existe quórum de Socios asistentes a la reunión, bien asistan personalmente o por medio de representante, el Presidente levantará la sesión a la hora y en el lugar que determine el Presidente o el Secretario, una vez haya transcurrido un plazo prudencial desde la hora de inicio de la sesión prevista en la convocatoria.

#### **4.4 Asistencia a la Asamblea por medios telemáticos.**

La asistencia a la Asamblea podrá realizarse o mediante la asistencia física al lugar en que vaya a celebrarse la reunión indicada, o mediante la asistencia remota por medios telemáticos, de acuerdo con lo previsto en la convocatoria. Para ello, en la convocatoria se especificarán los medios a utilizar, que deberán garantizar el reconocimiento e identificación de los asistentes y la permanente comunicación entre ellos, así como los plazos, formas y modos de ejercicio de los derechos de los Socios para permitir el ordenado desarrollo de la Asamblea.

Se considerará que todos los asistentes han asistido a una única reunión, que se entenderá celebrada en el domicilio de la Asociación.

#### **4.5 Votación.**

(a) Cada Socio Regular tendrá derecho a un (1) voto, que podrá ser ejercido personalmente o mediante representante. Cada Socio Regular con derecho de voto en una Asamblea de Socios puede autorizar a otro Socio Regular para que actúe en su nombre en calidad de representante en dicha reunión, por cualquier medio escrito físico o electrónico o por cualquier otro medio de comunicación a distancia que garantice debidamente la

ten (10) Regular Members . If less than a quorum is present in person or by proxy, the Chairman will adjourn the meeting to a fixed time and place determined by the Chairman or Secretary, once a reasonable period of time has elapsed from the time of the beginning of the meeting set out in the notice of such meeting.

#### **Attendance to the Meetings by telematic means.**

Attendance to the Meetings may occur by physical attendance at the place where the Meeting is to be held, or by remote attendance by telematic means, in accordance with the provisions of the notice of the Meeting. To this end, the notice shall specify the means to be used, which must guarantee the recognition and identification of those attending the Meeting and the permanent communication between them, as well as the deadlines, requirements and ways of exercising the rights of the Members to allow the orderly development of the Meeting.

All attendees shall be deemed to have attended a single Meeting, which shall be deemed to have taken place at the Society's corporate address.

#### **4.5 Voting.**

(a) Each Regular Member shall be entitled to one (1) vote. Each Regular Member entitled to vote at a Meeting of Members may authorize another Regular Member or Regular Members to act for such individual by proxy, by any written physical or electronic means or by any other means of remote communication that duly guarantees the identity of the Member granting the authorization.

identidad del socio que otorga la autorización.

- (b) Asimismo, el Consejo, siempre que la Asociación cuente con los recursos técnicos necesarios, podrá habilitar la modalidad electrónica del voto por correo anticipado, esto es, la emisión del voto por medios telemáticos antes de la celebración de la Asamblea, y dictará en su caso las instrucciones precisas para el desarrollo de las votaciones por esta vía. La emisión del voto se realizará por cualquier medio escrito físico o electrónico o por cualquier otro medio de comunicación a distancia que garantice debidamente la identidad del socio que emite el voto. Las citadas instrucciones se remitirán a los miembros de la Asamblea de Socios junto con la convocatoria de la sesión correspondiente.
- (c) Los acuerdos de la Asamblea se adoptarán por mayoría simple de votos de las personas presentes o representadas en la reunión, cuando los votos afirmativos superen los votos negativos, salvo que la ley o los presentes Estatutos requieran una mayoría distinta.

**4.6 Fijación de la Fecha para la Determinación de los Socios Regulares Registrados.**

Para que la Asociación pueda determinar los Socios Regulares con derecho a ser notificados de cualquier Asamblea de Socios, el Consejo de Administración podrá fijar una fecha de registro, que será, a menos que la ley exija lo contrario, no mayor de sesenta (60) días antes de la fecha de convocatoria de dicha Asamblea.

**ARTÍCULO 5 – CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN**

**5.1 Poderes y responsabilidad.**

La gestión y representación de la Asociación corresponde al Consejo de Administración con sujeción a los

- (b) Likewise, the Board, provided that the Society has the necessary technical resources, may enable an electronic early voting mechanism by mail (i.e. voting by telematic means prior to the Meeting), and shall issue, where appropriate, the precise instructions for the development of voting by this means. The votes will be casted by any written physical or electronic means or by any other means of remote communication that duly guarantees the identity of the Member casting the vote. These instructions shall be sent to the members of the Members' Meeting together with the notice of the corresponding meeting.
- (c) The decisions of the Meeting shall be adopted by a simple majority of the votes issued by the people present or represented in the Meeting, when the affirmative votes exceed the negative votes, unless a different majority is required by the present Bylaws or the applicable law.

- (c) The decisions of the Meeting shall be adopted by a simple majority of the votes issued by the people present or represented in the Meeting, when the affirmative votes exceed the negative votes, unless a different majority is required by the present Bylaws or the applicable law.

**4.6 Fixing Date for Determination of Regular Members of Record.**

In order for the Society to be able to determine the Regular Members entitled to notice of any Meeting of Members, the Board may fix a record date, which shall be, unless otherwise required by law, not be more than sixty (60) days before the date of the notice of such Meeting.

**ARTICLE 5 - BOARD OF DIRECTORS**

**5.1 Authority and Responsibility.**

All corporate powers shall be exercised by or under the authority of, and the business of the Society

presentes Estatutos y la legislación vigente.

## **5.2 Composición y condiciones subjetivas.**

- (a) El número total de Miembros del Consejo de Administración no podrá ser menor de seis (6) ni mayor de doce (12) y será el que determine el Consejo de Administración en cada momento.
- (b) Sólo los Socios Regulares podrán ser Miembros del Consejo de Administración.
- (c) Ningún Miembro del Consejo de Administración puede ejercer como Miembro del Consejo de Administración durante más de 4 mandatos completos o parciales sucesivos. Sin embargo:
  - (i) una persona que haya ejercido previamente como Miembro del Consejo de Administración podrá ser reelegida nuevamente como Miembro del Consejo de Administración un (1) año después de haber terminado su último mandato;
  - (ii) una persona que haya ejercido el cargo de Miembro del Consejo de Administración durante cuatro (4) mandatos consecutivos y a su vez haya ejercido únicamente el último de los mandatos en el cargo de Presidente de la Asociación, podrá ser reelegido nuevamente en el cargo de Presidente de la Asociación por un mandato adicional de dos (2) años hasta cumplir un plazo total máximo de diez (10) años consecutivos como Miembro del Consejo de Administración; y

managed under the direction of, the Board, subject to the Bylaws, and applicable law.

## **5.2 Composition and Qualification.**

- (a) The total number of Directors shall range from six (6) to twelve (12) and shall be determined by the Board from time to time.
- (b) Only Regular Members are eligible for election and service as a Director.
- (c) No Director may serve more than 4 succeeding full or partial terms. However:
  - (i) a person who has previously served as a member of the Board of Directors may be re-elected as a member of the Board of Directors one (1) year after the end of his or her last term of office; and
  - (ii) a person who has served four (4) consecutive terms as a Member of the Board of Directors and has served only the last of the terms as Chairman of the Society may be re-elected as Chairman of the Society for an additional term of two (2) years, to complete a maximum total of ten (10) consecutive years as a Member of the Board of Directors; and

(iii) una persona que haya ejercido el cargo de Miembro del Consejo de Administración durante cuatro (4) mandatos consecutivos y a su vez haya ejercido en alguno de los mandatos en el cargo de Vicepresidente o Presidente de la Asociación, podrá ser reelegido nuevamente en el cargo de Vicepresidente o Presidente de la Asociación por un mandatos adicionales hasta completar dos (2) mandatos como Vicepresidente y dos (2) mandatos como Presidente, de forma consecutiva.

(iii) a person who has served for four (4) consecutive terms as a Member of the Board of Directors and in turn has served in any of the terms in the position of Vice President or Chairman of the Society, may be re-elected again in the position of Vice President or Chairman of the Society for additional terms until completing two (2) terms as Vice President and two (2) terms as Chairman, consecutively.

### **5.3 Elección y Mandato.**

Los Miembros del Consejo de Administración serán elegidos por los Socios Regulares en la Asamblea Anual de Socios para un mandato de dos (2) años, a computarse inmediatamente después de la aceptación de su cargo y hasta la fecha en la que sus sucesores sean elegidos.

Los mandatos de los Miembros del Consejo de Administración, excluyendo a aquellos que ocupen los cargos de Presidente, Vicepresidente y Tesorero, serán escalonados de manera que la mitad (1/2) de los Miembros del Consejo de Administración serán elegidos cada año.

### **5.4 Funciones.**

Es función del Consejo de Administración programar y dirigir las actividades de la Asociación, representar a la Asociación en todos los asuntos relacionados con sus fines, a excepción de aquellos asuntos que, de acuerdo con la normativa aplicable y los presentes Estatutos, estén reservados exclusivamente a la Asamblea de Socios.

### **5.3 Terms and Elections.**

Directors shall be elected by vote of the Regular Members at the Annual Meeting of Members for a term of two (2) years commencing immediately after he or she accepts his or her election and continuing until the date of choosing and qualification of his or her successor.

The terms of the Directors, excluding the Directors who serve as Chairman, Vice President and Treasurer, shall be staggered so that one-half (1/2) of the Directors are elected each year.

### **5.4 Functions.**

It is the function of the Board to program and direct the corporate activities, to represent the Society in all matters relating to its purpose, with the exception of those matters which, in accordance with the applicable regulations and the present Bylaws, are reserved exclusively for the Meeting of the Members.

Entre otras responsabilidades, el Consejo de Administración será responsable de:

- (a) Dirigir las actividades sociales y llevar la gestión económica y administrativa de la Asociación, acordando realizar los oportunos contratos y actos.
- (b) Ejecutar los acuerdos de la Asamblea de Socios.
- (c) Formular y someter a la aprobación de la Asamblea de Socios las cuentas anuales.
- (d) Aprobar y reformar cualquier norma de desarrollo de los Estatutos siempre que la propuesta se refiera a cuestiones organizativas o procedimentales accesorias que no afecten a la esencia de los derechos y deberes de los socios y a los objetivos y principios de la Asociación
- (e) Cualquier otra facultad que no sea de la exclusiva competencia de la Asamblea de Socios.

Asimismo, el Consejo de Administración podrá otorgar poderes generales o especiales y crear las comisiones de trabajo que estime convenientes para el desarrollo de las funciones que tiene encomendadas y de las actividades necesarias para el cumplimiento de los fines de la Asociación.

Para el mejor desempeño de sus funciones, el Consejo de Administración y sus Miembros podrán recabar el asesoramiento de profesionales externos.

## **5.5 Deberes.**

Los Miembros del Consejo actuarán en el mejor interés de la Asociación y con arreglo a lo siguiente:

Among other responsibilities, the Board of Directors will be responsible for:

- (a) Directing the social activities and carrying out the economic and administrative management of the Society, agreeing to carry out the appropriate agreements and actions.
- (b) Executing the resolutions of the Meeting of the Members.
- (c) Drawing up and submitting to the approval of the Meeting of the Members the annual financial statements.
- (d) Approving and amending any regulations or developments of the Bylaws whenever the proposal refers to organizational or procedural accessory issues that do not affect the essence of the rights and duties of the Members and the objectives and principles of the Society.
- (e) Any other power that does not fall within the exclusive power of the Meeting of the Members.

Likewise, the Board may grant general or special powers of attorney and create the work committees it deems appropriate for the development of the functions entrusted and activities necessary for the fulfilment of the purposes of the Society.

For the best performance of its functions, the Board and its members may seek the advice of external professionals.

## **5.5 Duties.**

The Members of the Board shall act in the best interest of the Society and in accordance with the following



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(a) se abstendrán de participar en la deliberación y votación de acuerdos en las que el Miembro del Consejo de Administración o una persona vinculada tenga un conflicto de intereses, directo o indirecto;</p> <p>(b) se abstendrán de desarrollar actividades que entrañen una competencia con la Asociación; y</p> <p>(c) desempeñarán el cargo con una diligencia ordinaria y razonable, actuando con honestidad y buena fe.</p> | <p>(a) they shall refrain from participating in the deliberation and voting of resolutions where the Board Member or a related person has a direct or indirect conflict of interest;</p> <p>(b) they shall refrain from activities which enter into competition with the Society; and</p> <p>(c) they shall exercise ordinary and reasonable care and act honestly and in good faith.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**5.6 Vacantes.**

Una vacante en el Consejo de Administración podrá ser suplida por el Consejo de Administración por el tiempo que reste de mandato del miembro del Consejo de Administración cuyo puesto esté vacante y hasta que se elija o designe un sucesor, previo informe de la Comisión de Designaciones. La Comisión de Designaciones elegida para el ejercicio en el que se produzca la vacante presentará un informe por escrito al Secretario de la Asociación que contenga sus propuestas para suplir la vacante en el Consejo de Administración en el plazo de treinta (30) días a contar desde que se produjo dicha vacante. El Consejo de Administración nombrará un sustituto, en su caso, por mayoría del Consejo de Administración en el plazo de quince (15) días desde la recepción del informe.

**5.7 Reuniones.**

- (a) Las reuniones del Consejo de Administración serán convocadas por:
- (i) el Consejo de Administración;
  - (ii) el Presidente; o
  - (iii) el Secretario, a petición escrita de la mayoría de los Miembros del Consejo de Administración.

**5.6 Vacancies.**

A Director's vacancy for any reason may be filled by the Board by the appointment of a successor, for the unexpired term of the officer whose place is vacant and until a successor is elected or appointed, prior report of the Nominating Committee. The existing Nominating Committee, appointed for the year in which the vacancy takes place, shall submit a written report containing its proposals to fill the vacancy to the Secretary in the thirty (30) days following the occurrence of such vacancy. The Board shall appoint a substitute, by majority, in the fifteen (15) days following the reception of the report.

**5.7 Meetings.**

- (a) Meetings of the Board shall be called by:
- (i) the Board;
  - (ii) the Chairman; or

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) La fecha, hora y lugar de las reuniones del Consejo de Administración serán designados por el Consejo de Administración, el Presidente o el Secretario.</p> <p>(c) Las reuniones del Consejo de Administración podrán convocarse y celebrarse por medios telemáticos</p> | <p>(iii) the Secretary, on the written request of a majority of the Directors.</p> <p>(b) The date, time, and place of the Board meetings shall be designated by the Board, the Chairman, or Secretary.</p> <p>(c) Board meetings may called and held by telematics means.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**5.8 Convocatoria.**

- (a) Las reuniones ordinarias del Consejo de Administración se celebrarán, con o sin previo aviso (en el caso de que todos los Miembros del Consejo de Administración estén presentes y acepten celebrar una reunión del Consejo de Administración), en la fecha, hora y lugar que el Consejo de Administración determine por votación y siempre y cuando el Secretario notifique a cualquier Miembro ausente la convocatoria de dicha reunión.
- (b) El Presidente, o el Secretario siguiendo las instrucciones del Presidente, enviará una notificación por escrito, que deberá:
- (i) indicar la fecha, hora y lugar de la reunión;
  - (ii) indicar los asuntos del orden del día a tratar en la reunión; y
  - (iii) ser entregada personalmente o enviada por correo ordinario o electrónico a cada Miembro del Consejo de Administración al menos tres (3) días antes de la fecha de la reunión o ser entregada por fax, correo electrónico u otro medio escrito que permita la recepción fehaciente de la notificación.

**5.8 Notice.**

- (a) Regular meetings of the Board shall be held, with or without notice (in case all Directors are present and accept to hold a Board meeting), at such dates, times, and places as the Board may determine by vote and as long as the Secretary informs any missing Director of the notice of such meeting.
- (b) Written notice shall be sent by the Chairman or the Secretary, following the Chairman's instructions and shall:
- (i) state the date, time, and place of the meeting;
  - (ii) state the agenda of the meeting; and
  - (iii) be delivered, mailed, sent by electronic mail, or expressed to each Director at least three (3) days before the meeting date or be given by facsimile, electronic mail or other written means that allows the reliable reception of the notice.

- (c) El Miembro del Consejo de Administración que asista a una reunión en persona o a través del uso de cualquier medio telemático por el cual todos los Miembros del Consejo de Administración puedan escucharse simultáneamente durante la reunión (como por ejemplo por teléfono o videoconferencia) será considerado que ha recibido la notificación oportuna y apropiada de la convocatoria de la reunión.

- (c) A Director who attends a meeting in person or through the use of any telematics means by which all Directors may simultaneously hear each other during the meeting (such as telephone or videoconference) shall be deemed to have had timely and proper notice of the meeting.

**5.9 Quórum.**

Salvo disposición contraria de los Estatutos o de la legislación aplicable, se considerará que una reunión del Consejo de Administración está válidamente constituida cuando asistan la mayoría de los Miembros del Consejo de Administración cuyo cargo esté vigente, físicamente o por medios telemáticos.

**5.9 Quorum.**

Except as otherwise provided in the Bylaws or by applicable law, at any meeting of the Board, a majority of the Directors then serving who are present in person or through telematics means, shall constitute a quorum.

**5.10 Votación.**

- (a) Cada Miembro del Consejo de Administración tendrá derecho a un (1) voto, derecho que solamente podrá ser ejercido personalmente.
- (b) El Presidente tendrá voto de calidad en las votaciones del Consejo de Administración.
- (c) El acuerdo de la mayoría de los Miembros del Consejo de Administración que voten en una reunión en la que exista quórum constituirá acuerdo del Consejo de Administración.

**5.10 Voting.**

- (a) Each Director shall be entitled to one (1) vote, which shall not be voted by proxy.
- (b) The Chairman shall have a casting vote in the votes of the Board.
- (c) The decision of a majority of the Directors voting at a meeting at which a quorum is present shall constitute a decision of the Board.

**5.11 Reunión por escrito y sin sesión.**

- (a) Cualquier cuestión del Consejo de Administración podrá ser acordada por los Miembros por escrito y sin sesión siempre y cuando todos los Miembros del Consejo de Administración presten su consentimiento por escrito para ello.

**5.11 Meetings in writing and without session**

- (a) Any matter of the Board may be resolved by the Directors in writing and without a meeting provided that all Directors give their written consent to such resolution.

- (b) El Secretario archivará los consentimientos de los Miembros del Consejo de Administración junto con el acta de la reunión.
- (c) El acuerdo alcanzado será considerado a todos los efectos como acordado en la reunión del Consejo de Administración válidamente celebrada.

#### **ARTÍCULO 6 – CARGOS**

##### **6.1 Designación y condiciones subjetivas.**

- (a) Los cargos de la Asociación son el Presidente, Vicepresidente, Tesorero, Secretario y aquellos otros que el Consejo de Administración designe.
- (b) Únicamente los Socios Regulares pueden ostentar cargos en la Asociación salvo en el caso del Secretario, que deberá ser un abogado en ejercicio y que podrá o no tener la condición de Socio de la Asociación. En caso de que no sea Socio de la Asociación tendrá la condición de Secretario no Miembro del Consejo de Administración.
- (c) Una persona no podrá ejercer más de un cargo al mismo tiempo.

##### **6.2 Presidente.**

- (a) El Presidente, será el máximo ejecutivo de la Asociación y, sujeto a la dirección del Consejo de Administración:
  - (i) Consejo de Administración:
  - (ii) supervisará los asuntos de la Asociación;
  - (iii) presidirá todas las Asambleas de Socios y reuniones del Consejo de Administración;

- (b) The Secretary shall file the written consents of the Directors within the minutes of the meeting.
- (c) The resolution shall be considered for all purposes as agreed at a meeting of the Board validly held.

#### **ARTICLE 6 - OFFICERS**

##### **6.1 Number, Designation, and Qualifications.**

- (a) The officers of the Society shall be a Chairman, Vice President, Treasurer, Secretary, and such other officers as the Board may determine.
- (b) Only Regular Members may serve as an officer of the Society, except the Secretary, who shall be a practicing lawyer who may or may not be a Member of the Society. In case the Secretary is not a Member of the Society, he or she will have the status of Secretary non Member of the Board
- (c) A person shall not hold more than one office at the same time.

##### **6.2 Chairman.**

- (a) The Chairman shall be the highest executive of the Society and , subject to the direction of the Board will:
  - (i) exercise general supervision and control of the affairs of the Society;
  - (ii) preside as “Chair” at all Meetings of the Members and meetings of the Board;
  - (iii) unless otherwise appointed as a member thereof, be a nonvoting member of each Society committee, excluding the Nominating Committee, where the

Chairman will not be a member;

(iv) salvo que sea nombrado miembro de una comisión, será miembro sin derecho de voto de las comisiones de la Asociación, a excepción de la Comisión de Designaciones, de la que no será miembro en ningún caso;

(iv) have such other duties and powers as prescribed in the Bylaws, by the Board, and by applicable law; and

(v) tendrá aquellos poderes y deberes que establezcan los Estatutos, el Consejo de Administración, y la legislación aplicable; y

(v) comply with Spanish applicable laws.

(b) Será obligación del Presidente cumplir con todas las órdenes y acuerdos del Consejo de Administración.

(b) It shall be the Chairman's duty to effectuate all orders and resolutions of the Board.

**6.3 Vicepresidente.**

**6.3 Vice President.**

El Vicepresidente:

The Vice President shall:

(a) ejercerá todos los poderes y tareas del Presidente durante su ausencia o imposibilidad de actuar;

(a) perform the duties of the Chairman in his or her absence or inability to act;

(b) asumirá automáticamente la Presidencia de la Asociación en caso de incapacidad, dimisión, cese o fallecimiento del Presidente, hasta que el Consejo de Administración se reúna para nombrar a un nuevo Presidente de conformidad con lo establecido el Artículo 5.5; y

(b) automatically become the Chairman of the Society in the event of the Chairman's incapacity, resignation, removal, or death, until such time as the Board may convene to appoint a new Chairman pursuant to Section 5.5; and

(c) tendrá otros deberes y poderes para desarrollar las tareas que especifiquen los Estatutos, el Consejo de Administración, y la legislación aplicable.

(c) have such other duties and powers as prescribed in the Bylaws, by the Board, and by applicable law.

**6.4 Secretario.**

**6.4 Secretary.**

El Secretario:

The Secretary shall:

(a) deberá ser un abogado de reconocido prestigio, en ejercicio y con conocimiento en el ámbito de los mercados financieros. El Secretario será designado por el Consejo de Administración y podrá o no

(a) be a prestigious exercising lawyer and with knowledge of the financial markets sector. The Secretary shall be appointed by the Board and may or may not be a Member of the Society. In case the Secretary is not a

tener la condición de Socio de la Asociación. En caso de que el Secretario no sea Socio de la Asociación tendrá la condición de Secretario no Miembro del Consejo de Administración; El Secretario podrá estar asistido de uno o más vicesecretarios;

- (b) actuará como secretario en todas las reuniones de la Asamblea y de los Miembros del Consejo de Administración, y se encargará de la llevanza de las actas de las Asambleas y reuniones del Consejo de Administración;
- (c) mantendrá el sello de la Asociación y certificará el contenido de las actas de las reuniones del Consejo de Administración y de la Asamblea;
- (d) notificará a los Socios y Miembros del Consejo de Administración todas las reuniones de acuerdo con los Estatutos;
- (e) cumplirá con todas las solicitudes de información de CFA Institute, en cuanto caigan en el ámbito de su competencia;
- (f) asesorará al Consejo y a la Asamblea en la interpretación de estos Estatutos y en general, en relación con la normativa aplicable a la Asociación; y
- (g) desarrollará aquellas otras funciones que determinen los Estatutos, el Consejo de Administración, y la legislación aplicable.

**6.5 Tesorero.**

El Tesorero:

- (a) supervisará la recepción y el desembolso de todos los fondos;
- (b) supervisará la llevanza de los registros y de los estados financieros de la Asociación;

Member of the Society, he or she will have the status of Secretary non Member of the Board. The Secretary may be assisted by one or more Vice Secretaries;

- (b) act as secretary at all Meetings of the Members and meetings of the Board, including maintaining minutes of the Meetings of the Members and meetings of the Board ;
- (c) maintain the corporate seal and certify the content of the minutes of Meetings of the Members and meetings of the Board;
- (d) notify the Members and Directors of all meetings in accordance with the Bylaws;
- (e) comply with all requests for information from CFA Institute, as long as they fall within the scope of his or her competence;
- (f) advise the Board and the Members of the Meetings on the interpretation of these Bylaws and in general, in relation to any regulations applicable to the Society; and
- (g) have such other duties and powers as prescribed in the Bylaws, by the Board, and by applicable law.

**6.5 Treasurer.**

The Treasurer shall:

- (a) oversee the receipt and disbursement of all funds;
- (b) oversee the keeping of the Society's financial records and statements;

- (c) presentará los estados financieros y el presupuesto anual al Consejo de Administración y cualquier otro documento que el Presidente le solicite; y
- (d) tendrá otros deberes y poderes para desarrollar las tareas que especifiquen los Estatutos, el Consejo de Administración, y la legislación aplicable.

**6.6 Elección y Mandato.**

- (a) Cargos Electos.
  - (i) El Presidente, Vicepresidente, Tesorero y Secretario serán elegidos por los Socios Regulares en la Asamblea Anual de Socios.
  - (ii) Desempeñarán sus cargos durante dos (2) años que comenzarán a computarse inmediatamente después de la aceptación de su cargo y hasta que sus sucesores sean elegidos, a excepción del Secretario.
  - (iii) Ningún cargo (excepto el Secretario) puede ejercerse durante más de dos (2) mandatos sucesivos completos o parciales, ya sea en el mismo o en diferente cargo. Sin embargo, una persona que haya ejercido previamente un cargo en la Asociación puede ser elegida para otro cargo en el futuro, y también puede ser elegida nuevamente para el cargo anterior una vez transcurridos cuatro (4) años después de haber ostentado por última vez ese cargo.
  - (iv) Sin perjuicio de lo anterior, será posible ejercer los cargos de Vicepresidente y Presidente durante un máximo de cuatro (4) mandatos consecutivos, siempre y cuando se ejerza primero el cargo de

- (c) submit an annual financial statement and budget to the Board and such other statements as the Chairman may require; and
- (d) have such other duties and powers as prescribed in the Bylaws, by the Board, and by applicable law.

**6.6 Election and Term.**

- (a) Elected Officers.
  - (i) The Chairman, Vice President, Treasurer, Secretary shall be elected by the Regular Members at the Annual Meeting of Members.
  - (ii) Each elected officer shall serve for a term of two (2) years, commencing immediately after he or she accepts his or her election and continuing until the choosing and qualification of his or her successor, except for the Secretary.
  - (iii) No officer (except for the Secretary) may serve more than two (2) succeeding full or partial terms in any one officer role. However, a person who has previously served as an officer role may be elected to a different officer role thereafter and may also again be elected to the same previous officer role, as long as four (4) years have elapsed since having last served in that role.
  - (iv) Notwithstanding the foregoing, it will be possible to serve in the position of Vice President and Chairman for a maximum of four (4) consecutive terms, provided that the position of Vice President is held first for

Vicepresidente, durante uno (1) o dos (2) mandatos, y a continuación el cargo de Presidente, durante uno (1) o dos (2) mandatos.

- (b) Cargos Designados. El Consejo de Administración podrá establecer otros cargos dentro de la Asociación en cuyo caso determinará las funciones de los mismos y el plazo de ejercicio.

one (1) or two (2) terms, and then the position of Chairman for one (1) or two (2) terms.

- (b) Appointed Officers. Officer positions other than The Chairman, Vice President, Treasurer, Secretary may be appointed by the Board at any time and shall hold office at the pleasure of the Board and for such term as the Board may determine.

#### **6.7 Vacantes.**

Una vacante en un cargo podrá ser suplida por el Consejo de Administración por el tiempo que reste de mandato del cargo cuyo puesto esté vacante y hasta que se elija o designe un sucesor, previo informe de la Comisión de Designaciones. La Comisión de Designaciones elegida para el ejercicio en el que se produzca la vacante presentará un informe por escrito al Secretario de la Asociación que contenga sus propuestas para suplir la vacante en el cargo en el plazo de treinta (30) días a contar desde que se produjo dicha vacante. El Consejo de Administración nombrará un sustituto, en su caso, por mayoría del Consejo de Administración en el plazo de quince (15) días desde la recepción del informe.

#### **6.8 Delegación.**

- (a) En caso de ausencia de cualquier cargo, o por cualquier otra razón que el Consejo de Administración considere suficiente, el Consejo de Administración podrá en cualquier momento delegar todos o parte de los poderes o deberes de cualquier cargo en cualquier otro cargo o en cualquier Miembro o Miembros del Consejo de Administración, o en personal de la Asociación.
- (b) Sujeto a la legislación aplicable y a cualquier obligación fiduciaria aplicable a la que pueda estar sujeto un cargo, cualquier cargo

#### **6.7 Vacancies.**

A vacancy in any office, may be filled by the Board for the unexpired term of the officer whose place is vacant and until a successor is elected or appointed, prior report of the Nominating Committee. The existing Nominating Committee, appointed for the year in which the vacancy takes place, shall submit a written report containing its proposals to fill the vacancy to the Secretary in the thirty (30) days following the occurrence of such vacancy. The Board shall appoint a substitute, by majority, in the fifteen (15) days following the reception of the report.

#### **6.8 Delegation.**

- (a) In case of the absence of any Officer, or for any other reason that the Board may deem sufficient, the Board may at any time delegate all or any part of the powers or duties of any Officer to any other Officer or to any Director or Directors, or to Society staff.
- (b) Subject to applicable law and any applicable fiduciary duty to which an Officer may be subject, any Officer may delegate all or



podrá delegar todas o parte de las responsabilidades de su cargo en el personal de la Asociación, siempre y cuando el cargo que delegue las responsabilidades supervise las actividades de dicho delegado.

**6.9 Funciones y responsabilidades de cada uno de los Miembros del Consejo de Administración**

Es deber de los Miembros del Consejo de Administración, sin limitación, cumplir y hacer cumplir los fines de la Asociación, asistir a las reuniones del Consejo de Administración, desempeñar sus funciones con la diligencia de un ordenado empresario y cumplir en sus acciones con la legislación aplicable y lo establecido en los Estatutos.

Los Miembros del Consejo de Administración serán responsables ante la Asociación de cualquier daño causado por actos u omisiones contrarios a la normativa aplicable o a los Estatutos o causados por negligencia grave. Los Miembros del Consejo de Administración quedarán exonerados de cualquier responsabilidad de conformidad con lo dispuesto en este apartado en el caso de que se opongan expresamente al correspondiente acuerdo que acarree responsabilidad y dicha oposición se haya hecho constar en el acta correspondiente.

Asimismo, los Miembros del Consejo de Administración quedarán exonerados de cualquier responsabilidad de conformidad con lo dispuesto en este apartado en caso de que hubieran actuado de buena fe y en cumplimiento de sus deberes como Miembros del Consejo de Administración.

**6.10 Dimisión.**

Cualquier Miembro del Consejo de Administración puede, en cualquier momento, dimitir de su cargo entregando su renuncia por escrito a la Asociación en el domicilio social, dirigida al Presidente o al Secretario de la Asociación. Dicha dimisión será efectiva a partir del

any portion of such Officer's responsibilities to Society staff provided that the delegating Officer supervises the activities of such delegate.

**6.9 Duties and responsibilities of each Director in the Board**

It is the duty of the members of the Board, without limitation, to fulfill and enforce the purposes of the Society, to attend the meetings of the Board, to perform the duties with the due diligence of a loyal representative and to comply in their actions with the applicable law and the provisions of this Bylaws.

The members of the Board of Directors shall be liable to the Society for any damages caused by acts or omissions contrary to applicable regulations or to the Bylaws or caused by gross negligence. Directors will be released from any liability pursuant to this section in the event that they expressly oppose to the relevant resolution resulting in liability, and such opposition is recorded in the corresponding minutes.

Likewise, the Members of the Board of Directors shall be exonerated from any liability in accordance with the provisions of this section if they have acted in good faith and in compliance with their duties as Members of the Board of Directors.

**6.10 Resignation.**

Any member may, at any time, resign by delivering his written resignation to the Society at its corporate address, to the chairman or secretary of the Society. Such resignation shall be effective upon receipt or alternatively at the time stated therein, provided that it is

momento de su recepción o, alternativamente, a partir del momento indicado en la misma, siempre que sea posterior al momento de su recepción.

subsequent to the moment of its receipt.

**6.11 Cese.**

Los miembros del Consejo de Administración cesarán en sus funciones por los motivos que se exponen a continuación:

- (a) Fallecimiento o declaración de defunción;
- (b) Incapacidad, inhabilitación o incompatibilidad para el desempeño de sus funciones como Miembro del Consejo de Administración, de conformidad con las disposiciones legales;
- (c) Por resolución judicial;
- (d) Por el transcurso de su mandato. No obstante, hasta que se celebre la siguiente reunión del Consejo de Administración para la elección de nuevos Miembros del Consejo de Administración, el miembro actual del Consejo de Administración continuará en sus funciones y se pronunciará sobre todos los documentos que firme en su condición de Miembro del Consejo de Administración;
- (e) En caso de dimisión;
- (f) Por acuerdo adoptado de conformidad con las formalidades estatutarias, en cualquier momento, por la Asamblea de Socios; y
- (g) En caso de pérdida de la condición de socio de la Asociación, a excepción del Secretario.

**ARTÍCULO 7 - DISPOSICIONES  
GENERALES APLICABLES A  
LAS REUNIONES DE LA  
ASAMBLEA Y DEL CONSEJO DE  
ADMINISTRACIÓN**

**7.1 Actas.**

**6.11 Removal.**

The members of the Board shall cease to hold office for the following reasons:

- (a) Death or declaration of death;
- (b) Inability, disqualification or incompatibility to perform his duties as a member of the Board of Directors, in accordance with the provisions of the law;
- (c) By judicial resolution;
- (d) For the duration of his term of office. Nevertheless, until the subsequent meeting of the Board for the election of the new members of the Board is held, the current member of the Board shall continue in his functions, and shall express its opinion on all the documents that he shall sign in his condition of Director;
- (e) Upon resignation;
- (f) By resolution adopted in accordance with the statutory formalities, at any time, by the Meeting of the Members; and
- (g) Upon loss of membership status, except the Secretary.

**ARTICLE 7 – GENERAL  
PROVISIONS APPLICABLE TO  
THE MEETING OF MEMBERS  
AND THE BOARD**

**7.1 The minutes.**

El Secretario levantará acta de cada sesión de la Asamblea de Socios y del Consejo de Administración, en la que se hará constar necesariamente el quórum necesario para la válida constitución (en el caso de las reuniones del Consejo de Administración, se hará constar el número y la identidad de los asistentes), el orden del día de la reunión, las circunstancias del lugar y hora en que se haya celebrado, los principales términos objeto de deliberación, así como el contenido de los acuerdos adoptados.

El acta será firmada por el Secretario con el visto bueno del Presidente y será circulada a los miembros del Consejo de Administración en el plazo de diez (10) días desde la celebración de la reunión.

#### **7.2 Impugnación de acuerdos.**

Los acuerdos de la Asamblea de Socios y del Consejo de Administración podrán ser impugnados ante el orden jurisdiccional civil en la forma legalmente establecida.

### **ARTÍCULO 8 – COMISIONES**

#### **8.1 Constitución, nombramiento y composición.**

- (a) El Consejo de Administración podrá constituir una (1) o más comisiones para llevar a cabo los deberes que establezcan en cada caso el Consejo de Administración o los Estatutos, siempre que tales deberes no estén prohibidos por la legislación aplicable. Se constituirán de forma permanente, al menos, las siguientes comisiones: una Comisión Ejecutiva, una Comisión Financiera y una Comisión de Designaciones.

Minutes of each session held by the Meetings of the Members and the Board of Directors shall be drawn up by the Secretary, who shall necessarily specify the quorum required for the valid constitution (in the case of Board meetings, the identity and number of attendees shall necessarily be specified), the agenda of the meeting, the circumstances of the place and time in which it was held, the main terms subject to deliberation, as well as the content of the resolutions adopted.

The Minutes shall be signed by the Secretary and countersigned by the Chairman, and circulated to the Directors within ten (10) days following the celebration of the meeting.

#### **7.2 Challenging of resolutions**

The resolutions of the Meetings of the Members and the Board may be challenged before the civil jurisdictional order in the legally established manner.

### **ARTICLE 8 – COMMITTEES**

#### **8.1 Creation and Requirements.**

- (a) The Board may establish one (1) or more committees to perform such duties as prescribed by the Board or the Bylaws, provided that such duties are not prohibited by applicable law. At least the following committees shall be set up on a permanent basis: an Executive Committee, a Financial Committee and an Nominating Committee.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) Las reglas de funcionamiento de la Comisión Ejecutiva, la Comisión Financiera y la Comisión de Designaciones se determinarán en el Reglamento del Consejo de Administración.</p> <p>(c) Salvo que los Estatutos dispongan lo contrario, cada comisión actuará bajo la supervisión y control del Consejo de Administración y ésta tendrá la autoridad para destituir a cualquier presidente o miembro de una comisión. Las Comisiones podrán estar integradas por personas que no sean miembros del Consejo de Administración.</p> <p>(d) A excepción de lo permitido por la ley y los Estatutos o en virtud de un acuerdo del Consejo de Administración, ninguna comisión desempeñará funciones que impliquen poder corporativo, formulación de políticas o administración.</p> <p>(e) Cada comisión y subcomisión cumplirá con los mismos requisitos de procedimiento que se aplican al Consejo de Administración para la notificación de la reunión, el quórum y la votación.</p> | <p>(b) The functioning rules of the Executive Committee, the Financial Committee and the Nominating Committee will be set out in the Board Manual.</p> <p>(c) Except as otherwise provided in the Bylaws, each committee shall act under the supervision and control of the Board and the Board shall have the authority to remove any chair or member of a committee. The committees may be made up of persons who are not members of the Board.</p> <p>(d) Except as permitted by law and specified in the Bylaws or a resolution of the Board, no committee shall perform any function of corporate power, policy-making, or management.</p> <p>(e) Each committee and subcommittee shall adhere to the same procedural requirements as applicable to the Board for notice of meeting, quorum, and voting.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**8.2 Presidente y miembros de la Comisión.**

- (a) El presidente de cada comisión será un Socio Regular.
- (b) Las Comisiones estarán formadas por al menos dos (2) miembros.
- (c) El presidente de cada comisión será nombrado por el Presidente de la Asociación, con la aprobación del Consejo de Administración, para servir por el período que el Consejo de Administración determine, y ostentará su cargo hasta que su sucesor sea nombrado.
- (d) Los miembros de las comisiones serán Socios Regulares salvo que el Consejo de Administración determine lo contrario.

**8.2 Committee Chair and Members.**

- (a) The chair of each committee shall be a Regular Member.
- (b) The committees will have at least two (2) members.
- (c) The chair of each committee shall be appointed by the Chairman of the Society, with the approval of the Board, to serve for a term determined by the Board and shall serve until his or her successor is selected and qualified.
- (d) Each member of a committee shall be a Regular Member except to the extent that the Board shall determine otherwise.

- (e) El presidente de cada comisión, con la aprobación previa del Consejo de Administración, nombrará al resto de miembros de la comisión, que servirán hasta que su sucesor sea seleccionado.

- (e) The chair of each committee, with prior approval of the Board, shall appoint the other members of the committee, who shall serve until his or her successor is selected and qualified.

### **8.3 Subcomisiones.**

Cada comisión podrá crear una (1) o más subcomisiones y determinará los presidentes, los miembros y los mandatos de los miembros de la subcomisión. Todas las medidas que tomen las subcomisiones estarán sujetas a revisión y aprobación por parte de la comisión que las haya creado.

### **8.3 Subcommittees.**

A committee may create one (1) or more subcommittees and shall determine the subcommittee chairs, members, and terms of members. All actions taken by subcommittees shall be subject to review and approval by the appointing committee.

### **8.4 Informes de las Comisiones.**

Cada una de las comisiones presentará un informe escrito al Consejo de Administración al menos una vez en cada año fiscal dando cuenta de las actividades que haya llevado a cabo la comisión desde la presentación el informe anterior.

### **8.4 Reports of Committees.**

Each of the committees shall submit a written report to the Board at least once each fiscal year covering the committee activities since the submission of the previous report.

### **8.5 Comisión de Designaciones.**

El Consejo de Administración nombrará anualmente, y al menos con sesenta (60) días de antelación a la Asamblea Anual, una Comisión de Designaciones.

La Comisión de Designaciones estará compuesta por un mínimo de 3 miembros. El anterior Presidente de la Comisión de Designaciones formará parte en todo caso de la Comisión de Designaciones.

### **8.5 Nominating Committee**

The Meeting of the Members shall appoint annually, and at least sixty (60) days before the Annual Meeting of the Members, a nominating committee.

The Nominating Committee shall be comprised of a minimum of composed of three (3) persons, and the chair shall be by the immediately preceding former Chairman of the Board. The immediately preceding former Chairman of the Nominating Committee shall in all cases be a member of the Nominating Committee.

Las competencias de la Comisión de Designaciones serán las siguientes:

- (a) formular propuestas de los Miembros del Consejo de Administración y cargos, con sujeción a lo establecido en estos Estatutos;

The Nominating Committee will be responsible for:

- (a) making proposals for Directors and officers, subject to the provisions of this Bylaws;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(b) elaborar un informe acerca del candidato a Secretario de la Asociación, si así lo solicita el Consejo de Administración;</p> <p>(c) informar por escrito de sus resoluciones al Secretario al menos tres (3) semanas antes de la fecha de la Asamblea Anual;</p> <p>(d) requerir al Secretario que envíe una copia de su informe, o un resumen del mismo, a los Socios Regulares con quince (15) días de antelación a la celebración de Asamblea Anual; y</p> <p>(e) adicionalmente, y mientras no sea nombrada una nueva Comisión de Designaciones, formular propuestas al Consejo de Administración de Miembros del Consejo de Administración y cargos en caso de vacante sobrevenida, para cubrir la vacante por el tiempo que reste de mandato del miembro del Consejo de Administración o cargo cuyo puesto esté vacante.</p> | <p>(b) preparing a report on the candidates for Secretary of the Society, if requested by the Board of Directors;</p> <p>(c) reporting its resolutions in writing to the Secretary at least three (3) weeks prior to the date of the Annual Meeting of the Members;</p> <p>(d) requiring the Secretary to send a copy of this report, or a summary thereof, to the Regular Members fifteen (15) days prior to the celebration of the Annual Meeting; and</p> <p>(e) In addition, and until a new Nominating Committee is appointed, making proposals to the Board of Directors of Members of the Board of Directors and officer positions in case of vacancy, to fill the vacancy for the remaining period of the term of the Member of the Board of Directors or officer position whose position is vacant.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**ARTÍCULO 9 - FINANZAS**

**ARTICLE 9 – FINANCES**

**9.1 Año Fiscal.**

El año fiscal de la Asociación comenzará el 1 de julio de cada año y terminará el 30 de junio.

**9.1 Fiscal Year.**

The fiscal year of the Society shall begin on July 1 of each year and end on 30 June.

**9.2 Cuotas.**

El Consejo de Administración establecerá, y podrá modificar, las cuotas de los Socios de la Asociación. Para los Socios Regulares y Socios Afiliados, las cuotas de la Asociación serán adicionales y no sustitutivas de las cuotas de CFA Institute. Dichas cuotas podrán fijarse en distintos niveles y para los diferentes tipos de Socios según lo determine el Consejo de Administración.

De conformidad con un acuerdo celebrado entre la Asociación y CFA Institute, CFA Institute facturará y cobrará las cuotas de los miembros de la Asociación.

**9.2 Dues.**

The Board shall establish, and may change, dues for Members of the Society. For Regular Members and Affiliate Members, Society dues shall be in addition to, and not in lieu of, CFA Institute dues. Such dues may be set at levels and for classification of members as determined by the Board.

Pursuant to an agreement entered into between the Society and CFA Institute, CFA Institute will bill and collect membership dues from the Members of the Society.

**ARTÍCULO 10 - CONDUCTA  
PROFESIONAL**

**10.1 Adopción.**

La Asociación adopta el Código y Normas de CFA Institute. Todos los Socios deben cumplir con las disposiciones de las mismas.

**10.2 Cumplimiento.**

La Asociación y su Consejo de Administración:

- (a) delegan en CFA Institute toda la autoridad y responsabilidad en relación con el cumplimiento del Código y Normas con respecto a todos los Socios Regulares y Socios Afiliados de la Asociación; e
- (b) informarán a CFA Institute sobre cualquier violación del Código y Normas por parte de cualquier Socio Regular o Socio Afiliado que llegue al conocimiento de la Asociación.

**10.3 Cargos.**

Cualquier persona podrá, por escrito, dirigirse a la Asociación o a un cargo de la misma en relación con cualquier incumplimiento del Código y Normas por parte de un Socio. El Consejo de Administración enviará a la mayor brevedad posible todas las quejas relacionadas con cualquier Socio Regular o Socio Afiliado al programa de conducta profesional de CFA Institute.

**10.4 Declaración de Conducta Profesional.**

Cada Socio Regular o Afiliado firmará anualmente una Declaración de Conducta Profesional. CFA Institute podrá investigar cualquier violación a la Declaración de Conducta Profesional.

**ARTÍCULO 11 –  
MODIFICACIONES  
ESTATUTARIAS**

**11.1 Propuesta de modificación.**

**ARTICLE 10 - PROFESSIONAL  
CONDUCT**

**10.1 Adoption.**

The Society adopts the CFA Institute Code and Standards. All Members must comply with the provisions thereof.

**10.2 Enforcement.**

The Society and its Board:

- (a) delegate to CFA Institute all authority and responsibility for enforcement of the Code and Standards with respect to all Regular Members and Affiliate Members of the Society; and
- (b) shall report to CFA Institute any violations of the Code and Standards by any Regular Member or Affiliate Member that come to the Society's attention.

**10.3 Charges.**

Any person may, in writing, address the Society or an officer or Director thereof concerning any breach of the Code and Standards by a Member. The Board shall promptly forward all such complaints regarding any Regular Member or Affiliate Member to the CFA Institute Professional Conduct Program.

**10.4 Professional Conduct Statement.**

Each Regular or Affiliate Member shall sign a Professional Conduct Statement on an annual basis. CFA Institute shall investigate any violations to the professional conduct statement.

**ARTICLE 11 – AMENDMENT OF  
THE BYLAWS**

**11.1 Proposal for Amendment.**

La propuesta de modificación de los Estatutos y la solicitud para convocar a una Asamblea de Socios que apruebe la modificación deberá ser promovida por:

- (a) al menos el diez (10) por ciento de los Socios Regulares;  
o
- (b) la mayoría de los Miembros del Consejo de Administración.

En cualquier caso, la propuesta será presentada al Consejo de Administración al menos siete (7) días antes de la siguiente reunión del Consejo de Administración. El Secretario remitirá la propuesta de modificación a todos los Miembros del Consejo de Administración al menos tres (3) días antes de la reunión.

#### **11.2 Adopción de la modificación.**

Una modificación de los Estatutos será adoptada cuando sea aprobada por mayoría cualificada de los Socios Regulares con derecho a voto en la Asociación de acuerdo con los requisitos de los Estatutos (es decir, cuando el número de votos a favor de la enmienda pertinente exceda la mitad del total de los Socios Regulares presentes o debidamente representados en la Asamblea).

#### **ARTÍCULO 12 - DISOLUCIÓN**

- (a) La Asociación podrá ser disuelta con el voto favorable de la mayoría cualificada de los Socios Regulares presentes o representados en la Asamblea convocada con motivo de la disolución (es decir, cuando el número de votos a favor de la enmienda pertinente exceda la mitad del total de los Socios Regulares presentes o debidamente representados en la Asamblea), siempre y cuando concurren a la Asamblea al menos el 5 % de los Socios Regulares.

A proposed amendment of the Bylaws and a request to convene a Meeting of the Members shall be sponsored by:

- (a) at least ten per cent (10%) of the Regular Members, or
- (b) the majority of the Directors.

In any case, the proposal shall be submitted to the Board at least seven (7) days before the next meeting of the Board. The Secretary shall forward the proposed amendment to all Directors at least three (3) days before the meeting.

#### **11.2 Adoption of Amendment.**

An amendment to the Bylaws shall be adopted when approved by qualified majority of the Regular Members with voting rights in the Society as established by the Bylaws (i.e., the number of votes in favour of the relevant amendment exceeds half of the total Regular Members present or duly represented in the corresponding Meeting of the Members).

#### **ARTICLE 12 - DISSOLUTION**

- (a) The Society may be dissolved by the favourable vote of the qualified majority of all the Regular Members present or duly represented in the Meeting convened for the dissolution of the Society (i.e., the number of votes in favour of the relevant amendment exceeds half of the total Regular Members present or duly represented in the corresponding Meeting of the Members), provided that at least five per cent (5%) of the Regular Members are present or duly represented at the Meeting.



(b) En el supuesto de liquidación o disolución de la Asociación:

- (i) ningún socio tendrá derecho a recibir ninguna cantidad en concepto de distribución o división de sus bienes o de su remanente; y
- (ii) en el supuesto de que existiera un remanente, dicho remanente se remitirá o aplicará en beneficio de una o más asociaciones benéficas, según estén previstas por la legislación fiscal a la que se sujete la Asociación, de acuerdo con una selección realizada por el Consejo de Administración, y por cualquier tribunal que pueda ejercer jurisdicción sobre dicha liquidación o disolución, en caso de producirse.

El Consejo de Administración destinará dicho remanente preferentemente a CFA Institute, siempre y cuando esto no contradiga lo previsto en la legislación fiscal a la que se sujete la Asociación.

#### **DISPOSICIÓN TRANSITORIA**

Los mandatos de los Miembros del Consejo de Administración (y de sus cargos) que sean nombrados con posterioridad a la aprobación de estos Estatutos se regirán por las reglas contenidas en ellos.

No obstante, los mandatos de los Miembros del Consejo de Administración (y de sus cargos) que se encuentren en vigor en el momento de aprobación de estos Estatutos continuarán en vigor hasta que finalice el plazo de duración previsto para cada mandato en el momento en que fueron designados cada uno de los miembros del Consejo de Administración.

(b) In the event of the liquidation or dissolution of the Society:

- (i) no member shall be entitled to any distribution or division of its property or its proceeds; and
- (ii) all funds and property of the Society shall be transferred to or applied for the benefit of one or more not-for-profit corporations or organizations, as then defined by the tax laws to which the Society must adhere, as selected by the Board, and by any court that may exercise jurisdiction over such liquidation or dissolution, if any.

The Board shall allocate the funds preferably to CFA Institute, provided that this does not contradict the provisions of the tax laws to which the Society must adhere.

#### **TRANSITIONAL PROVISION**

The terms of office of Directors (and their office positions) who are appointed following the approval of these Bylaws shall be governed by the rules contained herein.

Notwithstanding the foregoing, the terms of office of the Directors (and their office positions) that are in effect at the time of approval of these Bylaws shall continue in effect until the end of the term of office foreseen for each term of office at the time that each of the members of the Board of Directors was appointed.

Asimismo, los mandatos de los Miembros del Consejo de Administración (y de sus cargos) que se encuentren en vigor en el momento de aprobación de estos Estatutos podrán ser renovados según las reglas contenidas en ellos. Para ello, a los efectos del cómputo de las limitaciones a la renovación de los Miembros del Consejo de Administración (y sus cargos) contenidas en los artículos 5.2 y 6.6 de estos Estatutos, se entenderá que los Miembros del Consejo de Administración (y sus cargos) cuyos mandatos se encuentren en vigor en el momento de aprobación de estos Estatutos fueron nombrados por primera vez como miembros del Consejo de Administración en la fecha de su nombramiento o su última renovación, en su caso.

Likewise, the terms of office of the Directors (and of their positions) that are in effect at the time of the approval of these Bylaws may be renewed according to the rules contained herein. To this end, for the purposes of calculating the limitations on the renewal of the Members of the Board of Directors (and any officer positions) set out in articles 5.2 and 6.6 of these Bylaws, it shall be deemed that the Members of the Board of Directors (and any officer positions) whose terms are in force at the time of approval of these Bylaws were first appointed as members of the Board of Directors on the date of their appointment or their last renewal, as the case may be.